

SESAME STREET THEME – SESAMSTRAAT OPEN  
Track 1 – Sesamstraat (The Netherlands)

Dutch (original language)

Sesamstraat  
Sesamstraat  
Sesamstraat  
Laat je speelgoed staan  
Schuif gezellig aan  
Voor Sesamstraat  
Voor Sesamstraat

English

Sesamstraat,  
Sesamstraat,  
Sesamstraat...  
Join in and leave your toys behind  
For Sesamstraat... for Sesamstraat!

POLLUTION SONG (THATH' IPHEPHA)  
Track 2 – Takalani Sesame (South Africa)  
*Original language: Venda (Luvend'a)*

English translation

When you're walking on the street,  
Pick up the litter by your feet.  
You can throw it in a dustbin.  
Clear all the rubbish,  
Keep it clean.

We all want clean places to play.  
Parks are pretty, so keep them that way.  
Ma'uhamba  
Here's my solution:  
We don't want any more pollution.

Take the papers,  
Take the papers and throw them in the dustbin  
So that we can live in a beautiful country,  
Clean country.

So recycle all your plastic.  
We can make our world fantastic.  
We all want clean air in our bodies,  
Inside our bodies.

When you're fishing by the river,  
Dirty water will spoil your liver.  
So when you're fishing, here's my solution:  
We don't want any more pollution.

Take the papers,  
Take the papers and throw them in the dustbin  
So that we can live in a beautiful country,  
Clean country.

Take the papers,  
Take the papers and throw them in the dustbin  
So that we can live in a beautiful country,  
Clean country.

Take the papers,  
Take the papers and throw them in the dustbin  
So that we can live in a beautiful country,

Clean country.

Yeah, let's keep our country clean!

Traducción en español

Cuando andas por la calle  
Recoge la basura en tu alrededor.  
Puedes arrojarla en un basurero.  
Recoge toda la basura,  
Manten el lugar limpio.

Todos queremos jugar en lugares limpios.  
Los parques son hermosos, así que mantenlos así.  
Ma' uhamba  
Por eso cuando andas por la calle propongo esta solución:  
No queremos más contaminación.

Toma los papeles,  
Toma los papeles y tíralos en el basurero  
Para que podamos vivir en un país limpio,  
Un país bello.

Recicla todo el plástico.  
Podemos hacer que este mundo sea fantástico.  
Todos queremos aire puro en nuestros cuerpos,  
Dentro de nuestros cuerpos.

Cuando pescas en el río  
El agua sucia te hace mal al hígado.  
Por eso cuando pescas, te propongo esta solución:  
No queremos más contaminación.

Toma los papeles,  
Toma los papeles y tíralos en el basurero  
Para que podamos viviren un país limpio,  
Un país bello.

Toma los papeles  
Toma los papeles y tíralos en el basurero  
Para que podamos vivir en un país limpio,  
Un país bello.

Toma los papeles  
Toma los papeles y tíralos en el basurero  
Para que podamos vivir en un país limpio,  
Un país bello.

Mantengamos nuestro pais limpio!

Traduction Français

Quand tu marches dans la rue,  
Ramasse les saletés à tes pieds.  
Tu peux les mettre à la poubelle.  
Enlève tous les déchets,  
Garde la ville proper.

Nous voulons tous des endroits propres pour jouer.  
Les parcs sont jolis, et il faut les préserver.  
Ma' uhamba  
Alors quand tu marches, voilà ma solution:  
Nous ne voulons plus de pollution.

Ramasse les papiers,  
Ramasse les papiers et mets-les à la poubelle  
Pour que nous puissions vivre  
Dans un beau pays proper.

Si tu recycles tout ce qui est en plastique,  
Nous pouvons rendre notre monde fantastique.  
Nous voulons tous de l'air pur dans nos corps,  
Au plus profond de nos corps.

Quand tu pêches près du ruisseau,  
Des eaux polluées empoisonneront ton foie.  
Alors quand tu pêches, voilà ma solution:  
Nous ne voulons plus de pollution.

Ramasse les papiers,  
Ramasse les papiers et mets-les à la poubelle  
Pour que nous puissions vivre  
Dans un beau pays proper.

Ramasse les papiers,  
Ramasse les papiers et mets-les à la poubelle  
Pour que nous puissions vivre  
Dans un beau pays proper.

Ramasse les papiers,  
Ramasse les papiers et mets-les à la poubelle  
Pour que nous puissions vivre  
Dans un beau pays proper.  
Gardons notre pays proper!

## Deutsch Übersetzung

Wenn du auf der Straße gehst,  
Heb den Müll auf, den du siehst.  
Wirf ihn in den Eimer da.  
Schütz die Umwelt maximal,  
Halt sie sauber

Wir wollen saubere Plätze zum Spielen.  
Parks sind schön, und sie sollen es bleiben!  
Ma' uhamba  
Das ist wichtig, so schützen wir unsere Umwelt richtig.

Sammelt allen Müll,  
Nehmt ihn und werft ihn in die Tonne  
In einem schönen, sauberen Land  
Ist das Leben eine Wonne.

Plastik muss recycelt werden  
Für eine schönere Erde  
Denn wir wollen saubere Luft im Körper,  
In unserem Körper.

Wenn Du fischen gehst am Fluss, pass auf:  
Schmutziges Wasser ist Gift für deinen Körper.  
Auch beim Fischen ist es wichtig  
So schützen wir unsere Umwelt richtig.

Sammelt allen Müll  
Nehmt ihn und werft ihn in die Tonne  
In einem schönen, sauberen Land  
Ist das Leben eine Wonne

Sammelt allen Müll  
Nehmt ihn und werft ihn in die Tonne  
In einem schönen, sauberen Land  
Ist das Leben eine Wonne

Sammelt allen Müll  
Nehmt ihn und werft ihn in die Tonne  
In einem schönen, sauberen Land  
Ist das Leben eine Wonne.

Ja, lasst uns unsere Umwelt sauber halten.  
Ja! Ja! Ja!

ELMO'S SONG  
Track 3 – Sesame Street (USA)

English (original language)

This is the song,  
La la la la ,  
Elmo's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Elmo's song.

La la la,  
La la la la, la,  
La la la,  
La la la la, la.

He loves to sing,  
La la la la,  
Elmo's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Elmo's song.

He wrote the music.  
He wrote the words.  
That's Elmo's song.

This is the song,  
La la la la,  
Big Bird's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Big Bird's song.

La la la,  
La la la la, la,  
La la la,  
La la la la, la,

I love to sing,  
La la la la,  
Big Bird's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Big Bird's song.

I love the music.  
I love the words.  
That's Big Bird's song!

This is the song,  
La la la la,  
Snuffy's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Snuffy's song.

La la la,  
La la la la.  
La la la la la.  
La la la,  
La la la la.  
La la la la la.

I love to sing,  
La la la la,  
Snuffy's song.  
La la la la,  
La la la la,  
Snuffy's song.

He wrote the music.  
We wrote the words.  
That's Snuffy's,  
That's Big Bird's,  
That's Elmo's song!

Oh, Yeah!

# RUBBER DUCKIE (XIÀNG PÍ XIǎO YĀ)

## Track 4 -- Zhima Jie (China)

*Original language: Mandarin Chinese*

### English translation

Rubber Duckie, you're the one.  
You make bath time lots of fun.  
Rubber Duckie, I'm awfully fond of you.  
Vo-vo dee-o.  
Rubber Duckie joy of joys.  
When I squeeze you, you make noise.  
Rubber Duckie you're my very best friend it's true.

Oh, every day when I  
Make my way to the tubby,  
I find a little fella who's  
Cute and yellow and chubby.  
Rub-a-dub-dubby.  
Rubber Duckie, you're so fine,  
And I'm lucky that you're mine.  
Rubber Duckie, I'm awfully fond of you.

Hey, Rubber Duckie! Would you like me to scrub your back  
With my nifty little scrub brush?  
You would? Okay, how's this?  
Hey, you want me to scrub behind your ears?  
Oh, I see, you don't have any ears, do you?  
Well, how about your tummy?  
Scrub his little duckie tummy.  
Woo! He's ticklish! Woo-hoo!

Oh, every day when I  
Make my way to the tubby,  
I find a little fella who's  
Cute and yella and chubby.  
Rub-a-dub dubby.  
Rubber Duckie, you're so fine,  
And I'm lucky that you're mine.  
Rubber Duckie, I'd like a whole pond of,  
Rubber Duckie, I'm awfully fond of you.

LA CHANSON DE L'AMITIÉ (THE SONG OF FRIENDSHIP)  
Track 5 – 5, rue Sésame (France)

Français (original language/langue d'origine)

On va tous chanter,  
Ladidam didé,  
La chanson du quartier.

Elmo, Dorothée,  
Ami-Amitié,  
Mon poisson adore.

Ça fait  
Dorothée dans l'eau,  
Nac, Griotte, Elmo  
Ami-Ami-oh.

La vie de quartier,  
Ensemble on marche,  
Sous le signe de l'amitié.

Au 5 rue Sésame,  
Ladida didam,  
On a tous nos petites manies.

On a nos caractères,  
Nos p'tites folies.

Moi, j'aime pas les choux de bruxelles.  
Ben moi, j'aime pas mes lunettes.  
Heu... T'as pas un esquimaux.

La vie de quartier,  
Ladidadidé,

C'est d'l'ami, d'l'amitié.

Olive et Yoyo  
Yoyo et Olive  
Ami-Ami-Ami

Elmo, Dorothée,  
Ami-Amitié,  
Mon poisson adoré.

Ça fait  
Olive et Yoyo,  
Dorothée, Elmo  
Ami-Ami-oh

La vie de quartier,  
Ensemble on marche,  
Sous le signe de l'amitié.

Bon tu vois toi tu es tout petit  
et pas très fort.  
Je veux bien te protéger mais il faut pas m'embêter.

La vie parfois c'est comme un gruyère sans trou  
Et sans souris...

J'aime pas le chocolat alors je te le donne  
J'suis sympa moi comme ami, non?  
Ah non pardon, ceux là sont glacés,  
Je peux pas faire ça!

La vie de quartier,  
Ensemble on marche,  
Sous le signe de l'amitié.

Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
On ne veut pas se quitter.  
Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
On est trop attachés.  
On forme une famille au 5 rue Sésame.  
Ladidadi...dam!

Ladidadidam,  
Ladidadidam.

Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
On ne veut pas se quitter.  
Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
On est trop attachés.

On forme une famille au 5 rue Sésame,  
Ladidadi...dam!

Alors,  
Ladidadida...  
Ladidadida...  
Ladida didam,  
Ladidadidam dam,  
On ne veut pas se quitter!

English translation

We are all going to sing,  
Ladidam didem,  
The neighborhood song.

Elmo, Dorothy,  
Friend-Friendship,  
My cherished fish.

We make,  
Dorothy in the water,  
Nac, Grotte, Elmo,  
Friend-Friend-oh.

The neighborhood life,  
Together we walk,  
Under the symbol of Friendship.

We are all going to sing,  
Ladidam didem,  
The neighborhood song.

On 5 Sesame Street,  
Ladida didam,  
We all have our little ways.

We all have our moods,  
Our own little crazy things we do.

Yes it's true, sometimes you make me want to pull my hair out,  
Me, I don't like brussels sprouts,  
And, me, I don't like my glasses,  
Hey... Don't you have a popsicle?

So,  
The neighborhood life,  
Ladidadide,

It's some friend, it's some friendship.

We are all going to sing,  
Ladidam didem,  
The neighborhood song.

Olive and Yoyo,  
Yoyo and Olive,  
Friend-Friend-Friend.

Elmo, Dorothy,  
Friend-Friendship,  
My cherished fish.

We make,  
Olive and Yoyo,  
Dorothy, Elmo,  
Friend-Friend-oh.

The neighborhood life,  
Together we walk,  
Under the symbol of Friendship.

So you see you are really small and not very strong,  
Me, I am very big and very strong,  
So I don't mind protecting you, but don't mess with me.

Life is like a piece of Swiss cheese without holes,  
And without mice...

Hey, Olive, look, I don't like chocolate so I am giving it to you.  
I'm a cool friend right?  
Ah, no sorry, these are the ice cream kind.  
I can't do that!!!!

The neighborhood life,  
Together we walk,  
Under the symbol of Friendship.  
Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
We don't want to be without each other.  
Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
We are very close.

We are like a family on 5 Sesame Street,

Ladidadi...dam!

Ladidam,  
Ladidam.

Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
We don't want to be without each other.  
Ladidadidam,  
Ladidadidam,  
We are very close.

We are like a family on 5 Sesame Street,  
Ladidadi...dam!

So,  
Ladidadida,  
Ladidadida,  
Ladida didam,  
Ladidadidam dam,  
We don't want to be without each other!

# THE SONG OF CARETAKERS (PESNYA DVORNIKOV)

## Track 6 – Ulitsa Sezam with Na-Na (Russia)

*Original language: Russian (русский)*

### English translation

Ah-ooh, ah  
Ah-ooh, ah  
It's time to wake up,  
It's time to work.  
Caretakers have a lot of work in the morning.

I clean,  
Sweep,  
Water,  
Fix.  
Our city gets ready for a new day.

Yesterday's tears, hurt and sadness,  
Let them be forgotten this morning.  
The sun will make the shadow of the night disappear.  
Let the day be peaceful and kind.

Our city gets ready for a new day.  
The coach driver feeds oats to the horse.  
The teacher hurries to his class.  
The tenor and bass rush to the opera.  
The bus driver pours gasoline into the bus.  
The butcher hurries to work at the store.  
The café owner prepares the menu.  
Our city gets ready for a new day.

Yesterday's tears, hurt and sadness,  
Let them be forgotten this morning.  
The sun will make the shadow of the night disappear.  
Let the day be peaceful and kind.

Good morning, Sun Bonny.  
Good morning, Zeliboba.  
Oh, you can talk?  
It's me, Zeliboba. Good morning.  
Aunt Dasha. Good morning.  
Good morning.  
Good morning.  
It's not raining? Good morning.  
Wake up, Ulitsa Sezam.

Yesterday's tears, hurt and sadness,  
Let them be forgotten from the morning today.  
The sun will make the shadow of the night disappear.  
Let the day be peaceful and kind.  
Let the day be peaceful and kind.  
Let the day be peaceful and kind.

### Traducción en Español

Ah-ooh, ah  
Ah-ooh, ah  
Es la hora de levantarse  
¡Es la hora de trabajar!  
¡Los cuidadores tienen mucho trabajo en la mañana!

Limpio  
Barro  
Riego  
Arreglo  
Nuestra ciudad se prepara para un nuevo día.

Lágrimas de ayer, dolor y tristeza,  
Que los olvidemos a partir de la mañana de hoy.  
Con el sol se disipa la sombra de la noche.  
¡Que el día sea tranquilo y bondadoso!

Nuestra ciudad se prepara para un nuevo día.  
El conductor del carruaje le da avena a su caballo.  
El profesor se apura para enseñar la lección.  
El tenor y el bajo corren a la ópera.  
El conductor del autobús le pone gasolina a su autobús.  
El carnicero corre a la tienda a trabajar.  
El dueño del café prepara el menú.  
Nuestra ciudad se prepara para un nuevo día.

Lágrimas de ayer, dolor y tristeza,  
Que los olvidemos a partir de la mañana de hoy.  
Con el sol se disipa la sombra de la noche.  
¡Que el día sea tranquilo y bondadoso!

Buenos días, Sol Bonny.  
¡Buenos días, Zeliboba!  
¿Oh, tú puedes hablar?  
Soy yo, Zeliboba. Buenos días.  
Tía Dasha. Buenos días.

Buenos días.  
Buenos días.  
¿No está lloviendo? Buenos días.  
Levántate, Plaza Sesamo.

Lágrimas de ayer, dolor y tristeza,  
Que los olvidemos a partir de la mañana de hoy.  
Con el sol se disipa la sombra de la noche.  
¡Que el día sea tranquilo y bondadoso!  
¡Que el día sea tranquilo y bondadoso!  
¡Que el día sea tranquilo y bondadoso!

### Traduction Français

Ah-ooh, ah  
Ah-ooh, ah  
Il est l'heure de se réveiller  
Il est l'heure d'aller travailler  
Le gardiens ont du pain sur la planche dès les premières heures du jour.

Je nettoie  
Balaye  
Arose  
Répare  
Notre ville se prépare pour un nouveau jour

Les larmes, les douleurs et la tristesse d'hier,  
Laisse-les derrière toi avec ce jour nouveau qui s'éveille.  
Le soleil dispersera les ombres de la nuit.  
Fais que ce jour soit aussi paisible que clement.

Notre ville se prépare pour un nouveau jour.  
Le cocher nourrit le cheval de flocons d'avoine.  
À la hâte s'en va le professeur vers sa salle de classe.  
À l'opéra se précipitent les ténors et les basses.  
Le conducteur de bus fait le plein d'essence.  
Le boucher se presse vers son magasin.  
Le propriétaire du café prépare son menu.  
Notre ville se prépare pour un nouveau jour.

Les larmes, les douleurs et la tristesse d'hier,  
Laisse-les derrière toi avec ce jour nouveau qui s'éveille.  
Le soleil dispersera les ombres de la nuit.  
Fais que ce jour soit aussi paisible que clement.

Bonjour, Soleil Bonny.

Bonjour, Zeliboba.  
Oh, tu peux parler?  
C'est moi, Zeliboba. Bonjour!  
Tante Dasha. Bonjour.  
Bonjour.  
Bonjour.  
Il ne pleut pas? Bonjour.  
Levez-vous, la Rue Sésame.

Les larmes, les douleurs et la tristesse d'hier,  
Laisse-les derrière toi avec ce jour nouveau qui s'éveille.  
Le soleil dispersera les ombres de la nuit.  
Fais que ce jour soit aussi paisible que clement.  
Fais que ce jour soit aussi paisible que clement.  
Fais que ce jour soit aussi paisible que clement.

### Deutsch Übersetzung

Ah-ooh, ah  
Ah-ooh, ah  
Es ist Zeit, aufzustehen  
Zeit, mit der Arbeit anzufangen  
Als Hausmeister hat man morgens eine Menge zu tun

Ich mache sauber,  
Kehre den Boden,  
Spreng den Rasen,  
Und repariere Dinge.  
Unsere Stadt bereitet sich auf einen neuen Tag vor.

Pünktlich mit dem neuen Morgen  
Verschwinden die alten Tränen und Sorgen.  
Die Sonne vertreibt die Schatten der Nacht.  
Ein friedlicher, guter Tag erwacht

Unsere Stadt bereitet sich auf einen neuen Tag vor.  
Der Kutscher gibt den Pferden Hafer.  
Der Lehrer rennt zur Schule.  
Tenor und Bass flitzen ins Opernhaus.  
Der Busfahrer tankt seinen Bus.  
Der Metzger läuft zu seinem Laden.  
Der Cafésbesitzer macht Frühstück.  
Unsere Stadt bereitet sich auf einen neuen Tag vor.

Pünktlich mit dem neuen Morgen  
verschwinden die alten Tränen und Sorgen

Die Sonne vertreibt die Schatten der Nacht  
Ein friedlicher, guter Tag erwacht.

Guten Tag, Sonne Bonny.  
Guten Tag, Zeliboba.  
Oh, du kannst sprechen?  
Ich bin es, Zeliboba. Guten Morgen.  
Tante Dasha. Guten Morgen.  
Guten Morgen.  
Guten Morgen.  
Es regnet nicht? Guten Morgen.  
Wach auf, Sesamstraße.

Pünktlich mit dem neuen Morgen  
verschwinden die alten Tränen und Sorgen  
Die Sonne vertreibt die Schatten der Nacht  
Ein friedlicher, guter Tag erwacht.  
Ein friedlicher, guter Tag erwacht.  
Ein friedlicher, guter Tag erwacht.

SING – THE KIDS  
Track 7 – Sesame Street (USA)  
*Original language: English & Spanish/Español*

Sing!  
Sing a song.  
Sing out loud,  
Sing out strong.  
Sing of good things, not bad;  
Sing of happy, not sad.

Sing!  
Sing a song.  
Make it simple  
To last your whole life long.  
Don't worry that it's not good enough  
For anyone else to hear.  
Sing,  
Sing a song.

La la la la la,  
La la la la la la.  
La la la la la la.  
La la la la la,  
La la la la la la.  
La la la la la la.

Sing – Canta  
Sing a song – Canta una canción  
Sing out loud – Canta en voz alta  
Sing out strong – Canta fuerte  
Sing of good things, not bad – Cosas buenas, no malas  
Sing of happy, not sad – Alegre, no triste  
Sing – Canta  
Sing a song – Canta una canción  
Make it simple to last your whole life long – Toda la vida  
Don't worry that it's not good enough for anyone else to hear,  
Just sing – Canta  
Sing a song – Canta una canción.

La la la la la  
La la la la la la.  
La la la la la la.  
La la la la la,  
La la la la la la.  
La la la la la la.

**RICAS FRUTAS (DELICIOUS FRUITS)**  
**Track 8 – Plaza Sésamo with Aleks Syntek (Mexico)**

Español (original language/idioma original)

Encantado de conocerte.  
Hay tantas frutas que puedo ofrecerte  
Y quiero que las pruebes conmigo.  
Te hará feliz comer nutritivo.

Es muy sano probar un banano  
Y la sandía te brinda alegría.  
Es la naranja fresca y liviana  
Para endulzar mejor la mañana.

Si quieres ser un niño grande y muy fuerte  
Y si eres niña, la princesa inteligente,  
Hay que tomar la decisión más prudente.

Te invito a probar deliciosas frutas para mí:  
Una manzana, una ciruela  
Una guayaba que sabe muy buena  
Unos melones de esos panzones  
Y unos duraznos muy ricos también.

Quiero papaya y una pitaya.  
Y todas las uvas que pueda comer  
Trozos de piña para la niña  
Y esa toronja que me hace crecer.

Encantado de conocerte,  
Hay tantas frutas que puedo ofrecerte  
Y quiero que las pruebes conmigo,  
Te hará feliz comer nutritivo.

Es muy sano probar un banano  
Y la sandía te brinda alegría.  
Es la naranja fresca y liviana  
Para endulzar mejor la mañana.

Si quieres ser un niño grande y muy fuerte  
Y si eres niña, la princesa inteligente,  
Hay que tomar la decisión más prudente.

Te invito a probar deliciosas frutas para mí:  
Una manzana, una ciruela

Una guayaba que sabe muy buena  
Unos melones de esos panzones  
Y unos duraznos muy ricos también.

Quiero papaya y una pitaya  
Y todas las uvas que pueda comer.  
Trozos de piña para la niña  
Y esa toronja que me hace crecer.

Ricas frutas quiero comer,  
¡SI!

### English translation

I'm so happy to meet you.  
There are so many fruits I can offer you.  
I want you to taste them with me.  
You'll be happy eating nutritiously.

It's quite healthy to eat a banana,  
And watermelon will bring you joy.  
It's the orange fresh and light  
That will sweeten your morning.

If you want to be a big and strong boy,  
And for the girls, a princess must be intelligent,  
We must make the most careful choice.

I invite you to taste delicious fruits for me  
An apple, a plum  
And a guava that tastes very good  
Some melons, very big ones  
And some tasty peaches as well.

I want papaya and a pitaya  
And all of the grapes that I can eat,  
Bundles of pineapple for the girl  
And a grapefruit that helps me grow.

I'm so happy to meet you.  
There are so many fruits I can offer you.  
I want you to taste them with me.  
You'll be happy eating nutritiously.

It's quite healthy to eat a banana,  
And watermelon will bring you joy.

It's the orange fresh and light  
That will sweeten your morning.

If you want to be a big and strong boy,  
And for the girls, a princess must be intelligent,  
We must make the most careful choice.

I invite you to taste delicious fruits for me  
An apple, a plum  
And a guava that tastes very good,  
Some melons, very big ones  
And some tasty peaches as well.

I want papaya and a pitaya  
And all of the grapes that I can eat,  
Bundles of pineapple for the girl  
And a grapefruit that helps me grow.

I want to eat tasty fruit,  
Yes!

#### Traduction Français

Je suis si heureux de te rencontrer.  
J'ai tant de fruits à te proposer.  
Je veux que tu les savoures avec moi.  
Tu seras heureux d'en manger tous les jours.

La banane est bonne pour la santé,  
Et la pastèque t'amènera de la gaieté.  
C'est l'orange toute en fraîcheur et légèreté  
Qui enchantera tes matinées.

Si tu veux devenir un garçon fort et habile.  
Et si tu es une fille, une princesse se doit d'être intelligente,  
Il nous faut prendre la décision la plus utile.

Je t'invite à déguster de délicieux fruits pour moi  
Une pomme, une prune,  
Et une goyave au goût savoureux,  
Quelques melons de vrais mastodontes,  
Et quelques délicieuses pêches aussi.

Je veux des papayes et des pitayas  
Et tous les raisins que je peux avaler,  
Des tas de myrtilles pour la fille,

Et des pamplemousses pour m'aider à grandir.

Je suis si heureux de te rencontrer.  
J'ai tant de fruits à te proposer.  
Je veux que tu les savoures avec moi.  
Tu seras heureux d'en manger tous les jours.

La banane est bonne pour la santé,  
Et la pastèque t'amènera de la gaieté.  
C'est l'orange toute en fraîcheur et légèreté  
Qui enchantera tes matinées.

Si tu veux devenir un garçon fort et habile,  
Et si tu es une fille, une princesse se doit d'être intelligente,  
Il nous faut prendre la décision la plus utile.

Je t'invite à déguster de délicieux fruits pour moi  
Une pomme, une prune,  
Et une goyave au goût savoureux,  
Quelques melons de vrais mastodontes,  
Et quelques délicieuses pêches aussi.

Je veux des papayes et des pitayas  
Et tous les raisins que je peux avaler,  
Des tas de myrtilles pour la fille,  
Et des pamplemousses pour m'aider à grandir.

Je t'invite à déguster de délicieux fruits pour moi.  
Oui!

### Deutsch Übersetzung

Ich bin so froh, dass ich dich treffe.  
Ich habe viele Früchte für dich.  
So kann ich dir von meinen Früchten welche abgeben  
Du sollst sie mit mir probieren.

Bananen sind ganz besonders gesund,  
Und Wassermelonen machen Spaß.  
Aber die frische, leichte Orange  
Versüßt dir den Morgen.

Wenn du ein großer, starker Junge werden willst,  
Oder als Mädchen, eine kluge Prinzessin,  
Dann müssen wir von Anfang an vernünftig sein.

Komm, probier meine leckeren Früchte mit mir  
Einen Apfel, Eine Pflaume,  
Und eine Guave, hmm, wie lecker,  
Ein paar Melonen; extra große  
Und diese reifen Pfirsiche.

Ich wünsche mir eine Papaya und eine Pitaya,  
Und so viele Trauben, wie ich verdrücken kann.  
Haufenweise Ananas für die Mädchen,  
Und die Pampelmusen helfen mir beim Wachsen.

Ich bin so froh dass ich dich treffe.  
So kann ich dir von meinen Früchten welche abgeben  
Du sollst sie mit mir probieren.

Bananen sind ganz besonders gesund,  
Und Wassermelonen machen Spaß.  
Aber die frische, leichte Orange  
Versüßt dir den Morgen.

Wenn du ein großer, starker Junge werden willst,  
Oder als Mädchen, eine kluge Prinzessin  
Dann müssen wir von Anfang an vernünftig sein.

Komm, probier meine leckeren Früchte mit mir  
Einen Apfel, Eine Pflaume,  
Und eine Guave, hmm, wie lecker  
Ein paar Melonen; extra große  
Und diese reifen Pfirsiche

Ich wünsche mir eine Papaya und eine Pitaya  
Und so viele Trauben wie ich verdrücken kann.  
Haufenweise Ananas für die Mädchen  
Und die Pampelmusen helfen mir beim Wachsen.

Ich möchte leckere Früchte essen.  
Ja!

# GALLI GALLI SIM SIM THEME – SHOW OPEN

## Track 9 – Galli Galli Sim Sim (India)

*Original language: Hindi*

### English translation

There's something fun about this place  
There's talk in every street about this place  
There's excitement here;  
Laughter fills everyone's head

With or without a ticket,  
Everyone can ride this caravan

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Everyone has the key to this street  
There are interesting things here  
Just waiting to be discovered  
Let's chase after clouds  
Let's all get together and play!

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

### Traducción en Español

Este lugar tiene algo divertido  
En todas las calles hablan de este lugar  
Aquí hay emoción y todos sonrien.

Con o sin boleto,  
Todos pueden unirse a la caravana

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Todos tienen la llave para esta calle.  
Aquí hay cosas muy interesantes

Esperando que las descubran.  
Persigamos a las nubes  
Reunamosnos y juguemos!

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Traduction Français

Il y a quelque chose d'amusant ici  
On parle dans chaque rue ici  
Il y a de l'excitation dans l'air;  
Les rires occupant toutes les pensées.

Avec ou sans billet,  
Tout le monde peut profiter de ce voyage

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Tout le monde a la clé de cette rue  
Il y a quelque chose d'intéressant ici  
Qui ne demande qu'à être découvert.  
Courons après les nuages  
Rassemblons-nous et jouons!

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Deutsch Übersetzung

Dieser Ort ist lustig  
In allen Straßen spricht man darüber  
Was für ein Trubel. Alles lacht.

Mit oder ohne Fahrschein,  
Bei dieser Karawane darf jeder mit

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

Jeder hat den Zugang zu dieser Straße  
Und es gibt alles Mögliche  
Für uns zu entdecken  
Lasst uns die Wolken jagen,  
Lass uns alle treffen und zusammen spielen!

Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim Sim Sim  
Galli Galli Sim Sim

TRADITIONAL GAME SONG (OHGNEYAT AL LO 'BA AL SHA'BEYYA)  
Track 10 – Shara'a Simsim (Palestine)

*Arabic (original language / أة يبرعل ا*

غنية اللعبة الشعبية

كتابة : وضاح زقطان

طاق طاق طاوية                      جبنا معنا هدية  
لعبة لعبة شعبية                  تسوى الفين ومية  
بنسميها السبع حجار وبنلعبها جنب الدار

والنا جار                                  كان نجار  
بيلعب معنا                               السبع حجار

اولاد الحارة صفين                      بنوقف على الجنيين  
ولما نعد واحد تنين                      تبدا وئنا لعبتنا

ولما نعزف موسيقى                      بنخلي لعبتنا نار  
وعلى سلم كله نغمات                      بنبني احنا السبع حجار

دو, ري, مي, فا, صول, لا, سي.

بنسميها السبع حجار                      وبنلعبها جنب الدار  
بنبنيها ونلعب فيها                      ولما الطابة تيجي فيها

بتفرقها وبتخربطها                      نركض نركض بنجمعها  
واللي بيخسر بيطلع برة                      لما تصيبه الطابة مرة

ولما نعزف موسيقى                      بنخلي لعبتنا نار  
وعلى سلم كله نغمات                      بنبني احنا السبع حجار

دو, ري, مي, فا, صول, لا, سي.

ولما نخلص لعبتنا                      وتروّح شمس النهار  
الدنيا بترسم فرحتنا                      اتعلمنا السبع حجار.

*English translation*

Hat Hat Hat We brought a gift with us

A game, a traditional game that is (worth a thousand and some water)  
We call it the seven stones and we play it near the house

And we have a neighbor who used to be a carpenter  
He plays with us the seven stones

The neighborhood children are standing in two lines, we stand on both sides  
And when we count one and two that is when our game starts.

And when we play music, we make our game fire up  
On a scale filled with music there we build the seven stones

Do, Re, Mi, Fa, Sol, La, Si

We call it the seven stones and we play it near the house  
We build it and play with it and when the ball comes to it

It ruins and separates it, so we run and run to collect it  
And the one who gets hit by the ball once loses and goes out

And when we play music, we make our game fire up  
On a scale filled with music there we build the seven stones

Do, Re, Mi, Fa, Sol, La, Si

And when we finish our game and the sun of the day goes away  
The world draws our happiness because we have learned the game seven stones.

## EN DEN DINO

### Track 11 – Rechov Sumsum with Ronnie Rock (Israel)

*Original languages: Hebrew & Arabic (תירבע & ةيبرعلا)*

#### English translation

Ronnie Rock: Now we're ready to sing a funny song.

Abigail: Wow! Ronnie, what funny song should we sing?

Ronnie Rock: Maybe we should sing about the clowns.

Abigail: Yes!

Ronnie Rock: Or about the confused donkey.

Abigail: Yes, yes, yes, yes.

Ronnie Rock: Or about the funny monkey.

Abigail: That one too! That one too! Oh, there are so many funny songs, Ronnie!  
Wow, Abigail can't choose. Should we do En-den-dino?

Ronnie Rock: I have a better idea: we'll sing En-den-dino!

Abigail: Yes, let's do that!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

We dance around and spin around,  
Everyone stands in a circle,  
Spinning round just like a wheel,  
And jump up on three and yell, "Boom!"  
One, two, three, boom!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato

Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

And live in peace with eternal love,  
Let's live with love,  
No need to find a reason.  
In English, we say "love"  
In Arabic, it's "hob"  
One, two, three, boom!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

### Traducción en Español

Ronnie Rock: Ahora estamos listos para cantar una canción graciosa

Abigail: ¡Guau!, Ronnie, que canción graciosa deberíamos cantar?

Ronnie Rock: ¿Tal vez debiéramos cantar sobre payasos?

Abigail: ¡Sí!

Ronnie Rock: ¿O sobre el burro confundido?

Abigail: Sí, sí, sí, sí.

Ronnie Rock: ¿O sobre el mono gracioso?

Abigail: Eso también, eso también. ¡Oh, hay tantas canciones graciosas, Ronnie! Guau, Abigail no puede escoger. ¿Lo decidimos con "En-den-dino"?

Ronnie Rock: Tengo una mejor idea: Cantemos "En den-dino".

Abigail: ¡Sí, cantemos!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatin  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

Bailamos en vueltas, giramos y rodeamos,  
Todos se encuentran en un círculo,  
Dando vueltas como una rueda,  
Y saltamos tres veces y gritamos "¡bum!"  
Uno, dos, tres, bum

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

Y vivimos en paz con amor eterno  
Vivamos con amor,  
No es necesario tener una razón.  
En inglés decimos "love"  
Y en árabe decimos "hob"  
Uno, dos, tres, bum.

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

## Traduction Français

Ronnie Rock: Nous voilà fin prêts à chanter une chanson drôle.

Abigail: Wow! Ronnie, quelle chanson drôle allons-nous chanter?

Ronnie Rock: Peut-être devrions-nous en choisir une sur les clowns?

Abigail: Oui!

Ronnie Rock: Ou le baudet ahuri?

Abigail: Ça aussi. Ça aussi. Ou bien sur le singe qui nous fait tant rire? Il y a tant de chansons drôles, Ronnie! Wow, Abigail n'arrive pas à choisir. Et si on chantait "En-den-dino"?

Ronnie Rock: J'ai une meilleure idée: Chantons "En den-dino".

Abigail: Oui, allons-y!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

On fait la ronde, on tourne en rond,  
Tout le monde fait la ronde, et tourne comme une roue  
Puis on compte jusqu'à trois, on saute et on crie boom  
Un, deux, trois, BOOM!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

Et vivons en paix entourés d'un amour éternel  
Il faut vivre et aimer pas besoin de trouver une raison

En anglais on dit “love”  
En arabe on dit “hob”  
Un, deux, trois, BOOM!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

### Deutsch Übersetzung

Ronnie Rock: Jetzt sind wir bereit für ein lustiges Lied.

Abigail: Wow! Welches lustige Lied sollen wir singen, Ronnie?

Ronnie Rock: Vielleicht das über die Clowns?

Abigail: Ja!

Ronnie Rock: Oder über den verwirrten Esel?

Abigail: Das auch! Das auch!

Ronnie Rock: Oder das über den witzigen Affen?

Abigail: Oh, es gibt so viele lustige Lieder, Ronnie! Wow, Abigail kann sich nicht entscheiden.  
Wie wär's mit “En-den-dino“?

Ronnie Rock: Ich habe eine bessere Idee. Wir singen “En-den-dino“.

Abigail: Ja, das machen wir!

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato  
Elikbelik bom

En-den-dino  
Sofa lakatino  
Sofa la katikato

Elikbelik bom

Wir tanzen im Kreis, um und herum („Wir tanzen im Kreis um“ does not make any sense;  
suggestion: new translation

Alle stehen im Kreis und drehen sich wie ein Rad

Zählen bis drei, und dann macht es BUMM!

Eins, zwei, drei, BUMM!

En-den-dino

Sofa lakatino

Sofa la katikato

Elikbelik bom

En-den-dino

Sofa lakatino

Sofa la katikato

Elikbelik bom

Und leben in Frieden und ewiger Liebe

Wir wollen einander lieben

Wir brauchen keinen Grund

Auf Englisch heißt es “love”

Und auf Arabisch heißt es “hob”

Eins, zwei, drei, BUMM!

En-den-dino

Sofa lakatino

Sofa la katikato

Elikbelik bom

En-den-dino

Sofa lakatino

Sofa la katikato

Elikbelik bom

Sofa la katikato

Elikbelik bom

DON'T BE SAD SONG (USIHUZUNIKE)  
Track 12 – Kilimani Sesame (Tanzania)  
*Original language: Swahili (Kiswahili)*

English translation

Come let us play,  
Come let us jump,  
Come let us have fun,  
There is no need to feel sad.

Come on let me hug you,  
So you could feel better.  
I want to tell you a joke,  
So that you can smile.  
Let's play a nice game,  
So that we can have fun.  
Before long you'll be feeling okay.

Come let us play,  
Come let us jump,  
Come let us have fun,  
There is no need to feel sad.

Everybody gets to feel sad sometimes,  
I also get to feel sad sometimes,  
It's making me feel bad, watching you feel sad,  
And I'm here to make you feel better.

Come let us play,  
Come let us jump,  
Come let us have fun,  
There is no need to feel sad.

ONE SMALL VOICE (UMA PEQUENA VOZ)  
Track 13 – Vila Sésame (Brazil)

Portuguese (original language)

A música um dia,  
Foi desconhecida,  
Mas alguém cantou  
E pelo mundo inteiro foi ouvida.  
Se você sente a música,  
Não tenha medo de cantar,  
A canção está, no ar.  
Uma única voz,  
Pode ao mundo ensinar.  
E assim outras vozes,  
Também podem se juntar.  
Se você sente a música,  
Não tenha medo de cantar,  
Uma única voz  
Pode o mundo transformar.

Se a melodia for simples e a voz desafinada,  
O que importa é a mensagem  
Que pela música a todos é levada.  
Se você sente a musica,  
Não tenha medo de cantar,  
A canção está, no ar.

Uma única voz  
Pode ao mundo ensinar,  
E assim outras vozes,  
Também podem se juntar.  
Se você sente a música,  
Não tenha medo de cantar,  
Uma única voz,  
Pode o mundo transformar.  
Uma única voz  
Pode ao mundo ensinar  
E assim outras vozes  
Também podem se juntar  
Se você sente a música,  
Não tenha medo de cantar,  
Uma única voz  
Pode o mundo transformar.

English translation

Every song the world sings,  
Each was once unknown,  
Someone felt a song inside,  
And wasn't afraid to sing alone.  
If you feel the music,  
And you sing it clear and true,  
Then the world can sing with you.

Oh, one small voice  
Can teach the world a song.  
Start with one small voice,  
Till another joins along,  
And you'll feel the music,  
Growing full and sure and strong.  
One small voice  
Can teach the world a song.

No tune is too simple,  
No voice can be wrong.  
Music can come from any heart,  
And anyone's voice can lead the song.  
If you feel the music,  
And if you believe the words,  
Sing and you'll be heard.

Oh, one small voice  
Can teach the world a song.  
Start with one small voice,  
Till another joins along,  
And you'll feel the music,  
Growing full and sure and strong.  
One small voice  
Can teach the world a song.  
Oh, one small voice  
Can teach the world a song.  
Start with one small voice,  
Till another joins along,  
And you'll feel the music,  
Growing full and sure and strong.  
One small voice  
Can teach the world a song.